



Monospazzola M260003

**IT****Usò e Manutenzione**30 923
ed. 02-2019

IT

DATI IDENTIFICATIVI

I dati identificativi e la marcatura “CE” della macchina sono posizionati sulla targhetta posta sul corpo macchina.

Si consiglia di trascrivere il modello della macchina e il relativo numero di matricola nella tabella riportata nella pagina seguente.

EN

IDENTIFICATION DATA

The machine identification data and “CE” marking are located on the plate on the machine body.

It is advisable to note the machine model and serial number on the table on the next page.

FR

DONNÉES D’IDENTIFICATION

Les données d’identification et le marquage « CE » de la machine se trouvent sur la plaque située sur le corps de la machine.

Nous vous conseillons de recopier le modèle de la machine et le numéro de matricule correspondant dans le tableau reporté sur la page suivante.

DE

KENNDATEN

Die Maschinenkenndaten und die Aufprägung “CE” befinden sich auf dem Schild an der Maschine.

Wir empfehlen, das Maschinenmodell und die dazugehörige Matrikelnummer in die Tabelle auf der nachfolgenden Seite einzutragen.

ES

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Los datos de identificación y la marca “CE” de la máquina están grabados en la placa colocada sobre la estructura de la máquina.

Se recomienda transcribir el modelo y el número de matrícula de la máquina en la tabla descrita en la siguiente página.

PT

DADOS IDENTIFICATIVOS

Os dados identificativos e a marcação “CE” da máquina estão na placa colocada no corpo da máquina.

Aconselha-se transcrever o modelo da máquina e o relativo número de série na tabela referida na página seguinte.

NL

IDENTIFICATIEGEGEVENS

De identificatiegegevens en de “CE”-markering van de machine bevinden zich op het plaatje dat op de machine is aangebracht.

We raden u aan het model en het serienummer van de machine in de tabel op de volgende pagina te vermelden.

NO

IDENTIFIKASJONSDATA

Identifikasjonsdataene og maskinens CE-merking er å finne på merkeplaten som er plassert på selve maskinen.

Vi anbefaler at du skriver ned maskinmodellen og tilhørende matrikelnummer i tabellen på neste side.

DK

TEKNISKE DATA

Maskinens identifikasjonsdata og EF-mærket er indeholdt på mærkepladen, som sidder på maskinkroppen.

Maskinens identifikasjonsdata og EF-mærket er indeholdt på mærkepladen, som sidder på maskinkroppen.

SV

IDENTIFIERINGSDATA

Maskinens identifieringsdata och CE-märkning anges på märkskylten som finns på maskinen.

Vi rekommenderar att ni kopierar maskinmodellen och tillhörande serienummer i tabellen på följande sida.

PL

DANE IDENTYFIKACYJNE

Dane identyfikacyjne i oznakowanie "CE" urządzenia umieszczone są na tabliczce znamionowej znajdującej się na korpusie urządzenia.

Zaleca się wpisać model i numer seryjny urządzenia do tabeli znajdującej się na kolejnej stronie.

CS

IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE

Identifikační údaje a označení stroje „CE“ jsou uvedeny na štítku umístěném na tělesu stroje.

Doporučujeme, abyste model stroje a jeho příslušné výrobní číslo přepsali do tabulky uvedené na následující straně.

SK

IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE

Identifikačné údaje a označenie stroje „CE“ sú uvedené na štítku umiestnenom na telese stroja.

Odporúčame, aby ste model stroja a jeho príslušné výrobné číslo prepísali do tabuľky uvedenej na nasledujúcej strane.

TR

TANIMLAYICI BİLGİLER

Makinenin tanımlayıcı bilgileri ve "CE" işareti makine gövdesine yerleştirilmiş olan plakada belirtilmiştir.

Bir sonraki sayfada bulunan tabloya makine modeli ve ilgili seri numarasını yazmanızı tavsiye ederiz.

HU**AZONOSÍTÓ ADATOK**

Az azonosító adatok és a gépen található "CE" jelzés a gép testére erősített címkén található.

Ajánlatos a gép modellszámát és a következő oldalon levő táblázatban feltüntetett törzskönyvi számot feljegyezni.

RO**DATE IDENTIFICATOARE**

Datele identificatoare și marcarea "CE" a mașinii se găsesc pe plăcița de identificare aflată pe corpul mașinii.

Se recomandă transcrierea modelului mașinii și numărul relativ matricolei în tabela redată în paginile următoare.

EL**ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ**

Τα τεχνικά στοιχεία και η σήμανση συμμόρφωσης "CE" της μηχανής βρίσκονται στην πινακίδα επάνω στο σώμα της μηχανής.

Συνιστάται η αντιγραφή του μοντέλου του μηχανήματος καθώς και του σχετικού σειριακού αριθμού στον πίνακα που βρίσκεται στην επόμενη σελίδα.

RU**ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ**

Идентификационные данные машины и маркировка «CE» находятся на табличке, установленной на корпусе машины.

Рекомендуется переписать модель машины и соответствующий паспортный номер в таблицу, приведенную на следующей странице.

HR**IDENTIFIKACIJSKI PODACI**

Identifikacijski podaci stroja i oznaka „CE“ su navedeni na pločici koja se nalazi na tijelu uređaja.

Preporučamo da prepisete model stroja i njegov serijski broj u tablicu koja se nalazi na sljedećoj stranici.

SR**IDENTIFIKACIONI PODACI**

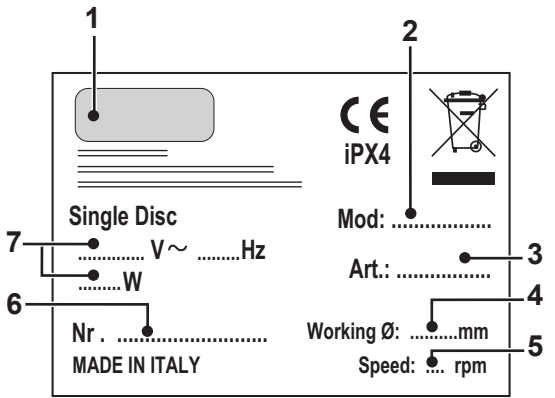
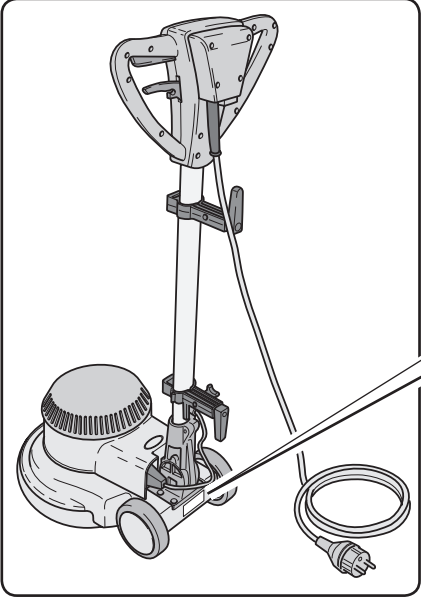
Identifikacioni podaci i oznaka "CE" mašine se postavljene na tablu a ista se nalazi na telu mašine.

Savetujemo Vam da napišete model mašine i serijski broj u tabelu koja se nalazi na sledećoj stranici.

BG**ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ**

Идентификационните данни и маркирането "CE" на машината се намират върху идентификационната табела, разположена върху тялото на машината.

Препоръчително е за се впише модела на машината и серийният номер в таблицата на следващата страница.



1	2	3	4	5	6	7
IT	Produttore	Modello	Ø di lavoro	Velocità di rotazione	N° Matricola	Caratteristiche elettriche
EN	Manufacturer	Model	Working Ø	Rotation speed	Serial number	Electrical characteristics
FR	Producteur	Modèle	Ø de travail	Vitesse de rotation	N° de Matricule	Caractéristiques électriques
DE	Hersteller	Modell	Ø Arbeit	Drehgeschwindigkeit	Matrikel-Nr.	Elektrische Eigenschaften
ES	Fabricante	Modelo	Ø de trabajo	Velocidad de rotación	N° de Matricula	Características eléctricas
PT	Fabricante	Modelo	Ø de trabalho	Velocidade de rotação	N° de Série	Características eléctricas
NL	Producent	Model	Ø bewerking	Rotatiesnelheid	Serienummer	Elektrische eigenschappen
NO	Produsent	Modell	Driftdiameter	Roteringshastighet	Matrikelnummer	Elektriske egenskaper
DK	Fabrikant	Model	Arbejdsdiameter	Omdrejningshastighed	Matrikelnr.	El-specifikationer
SV	Tillverkare	Modell	Arbetsdiameter	Rotationshastighet	Serienummer	Elektriska egenskaper
PL	Producent	Model	Ø pracy	Prędkość obrotów	Nr seryny	Charakterystyka elektryczna
CS	Výrobce	Model	Pracovní Ø	Rychlost rotace	Výrobní č.	Elektrické v lastnosti
SK	Výrobca	Model	Pracovný Ø	Rýchlosť rotácie	Výrobné č.	Elektrické vlastnosti
TR	Üretici	Model	Çalışma çapı	Seri No	Dönüş hızı	Elektriksel özellikler
HU	Gyártó	Modell	munka Ø	Forgási sebesség	Törzskönyvi szám	Elektromos sajátosságok
RO	Producător	Model	Ø disc de lucru	Viteză de rotație	N° Matricolă	Caracteristici electrice
EL	Κατασκευαστής	Μοντέλο	Διάμετρος εργασιών	Ταχύτητα περιστροφής	Σειράκος αριθμός	Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά
RU	Изготовитель	Модель	Рабочий Ø	Скорость вращения	N° Паспорта	Электрические характеристики
HR	Proizvođač	Model	Ø rada	Brzina vrtnje	Serijski br.	Električne karakteristike
SR	Proizvođač	Model	Ø rada	Brzina rotacije	Serijski broj	Električne karakteristike
BG	Производител	Модел	Ø на работен диск	Скорост на въртене	Сериен номер	Електрически характеристики
ET	Tootja	Mudel	Ø töötamine	Pöörlemiskiirus	Seerialnumber	elektrilised omadused
FI	Tuottaja	Tyyppi	Ø työ	Pöörimisnopeus	Tuotenumero	Sähköiset ominaisuudet
LV	Ražotāja	Veida	Ø darba	Griešanās ātrums	Serijs numurs	Elektriskās raksturjums
LT	Gaminiojas	Modelis	Ø darbo	Sukimosi greitis	Eilės numeris	Elektrinės charakteristikos
SL	Produttore	Vrsta	Ø o delo	Zaporedna številka	Serijska številka	Električne značilnosti
AR	الصانع	الموديل	قطر العمل	سرعة الدوران	الرقم المتسلسل	المواصفات الكهربائية

Fig. 1

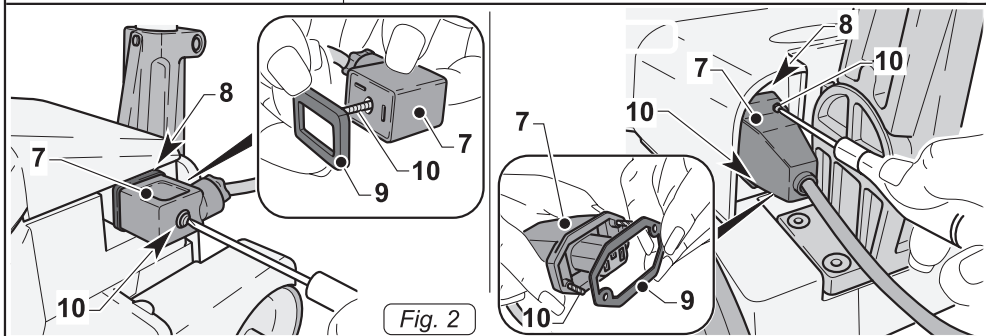
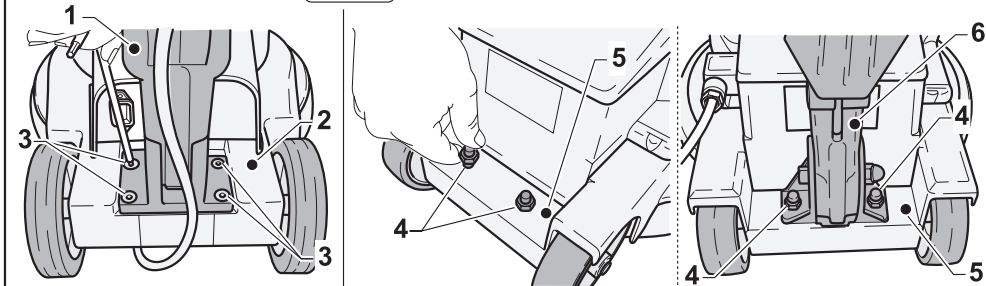


Fig. 2

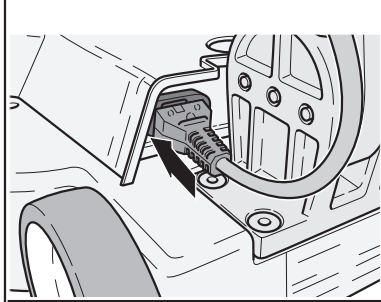


Fig. 3

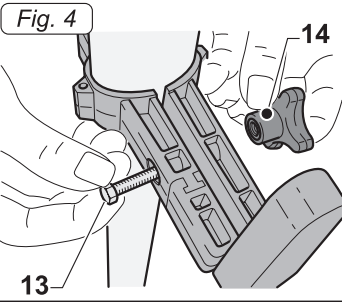
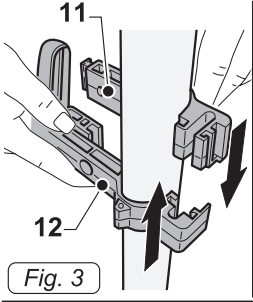


Fig. 4

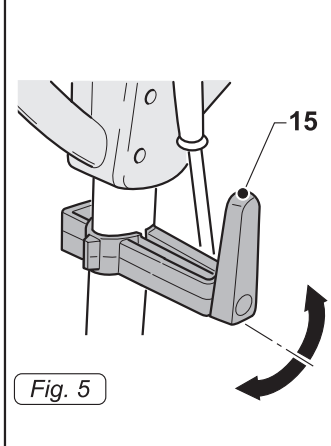


Fig. 5

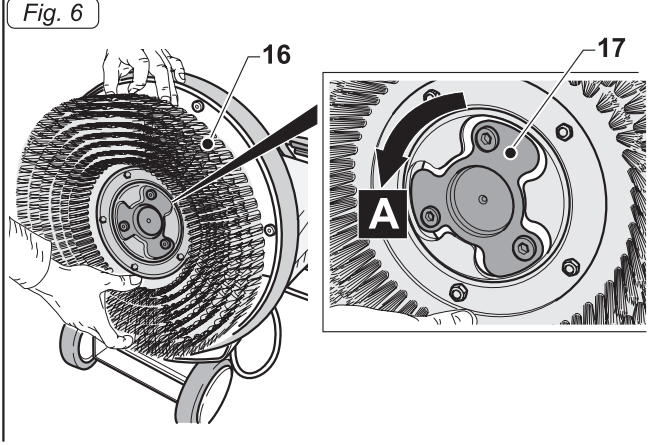


Fig. 6

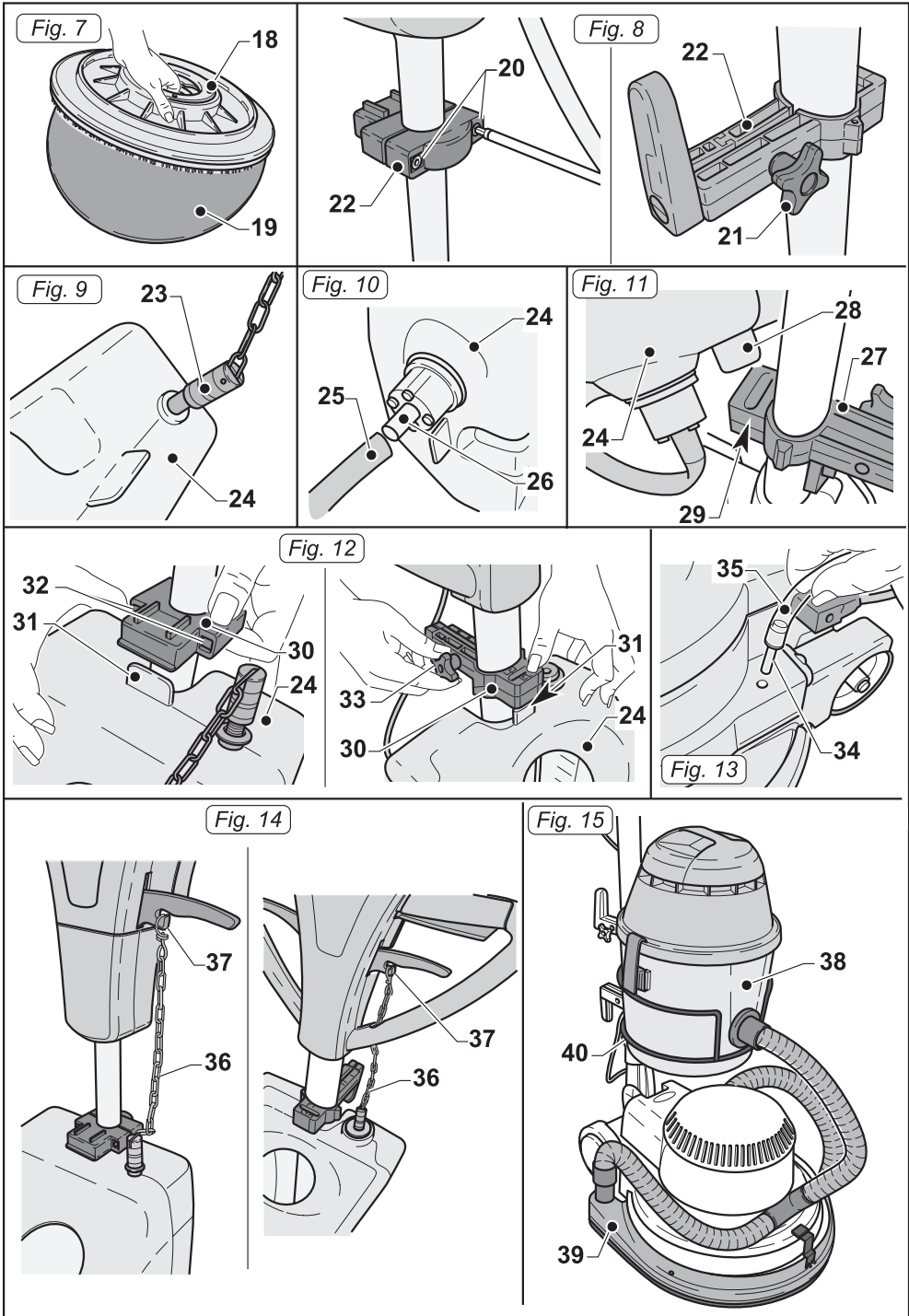


Fig. 16

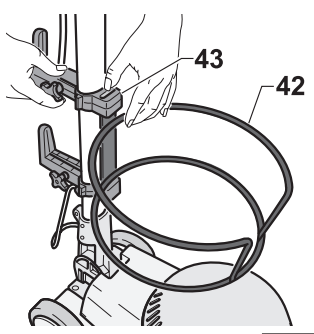
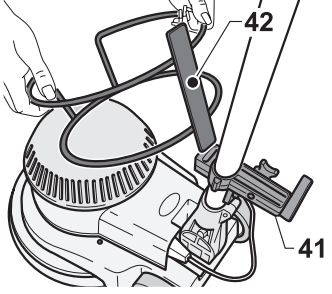


Fig. 17

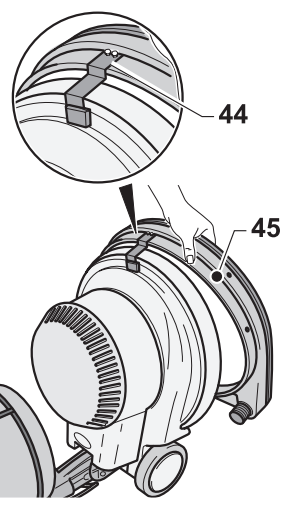


Fig. 18

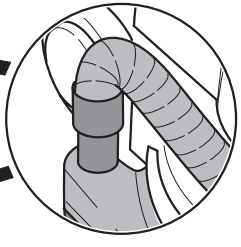
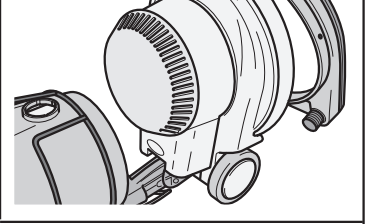
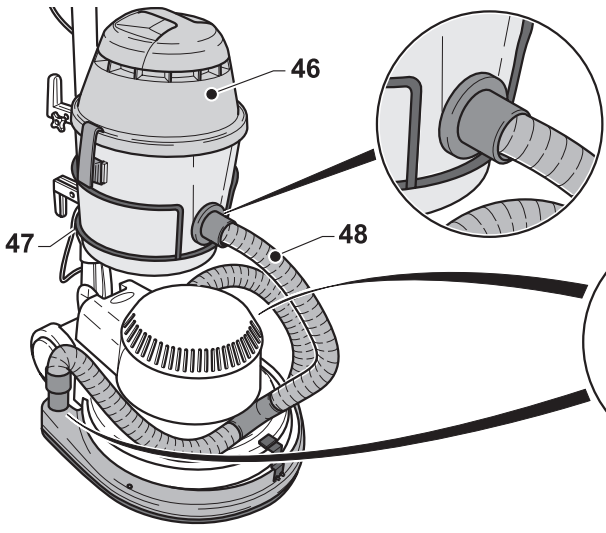


Fig. 19

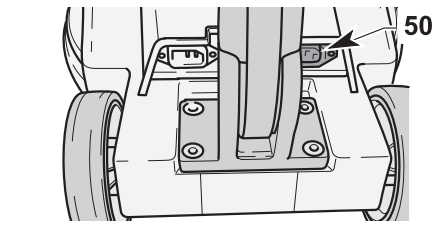
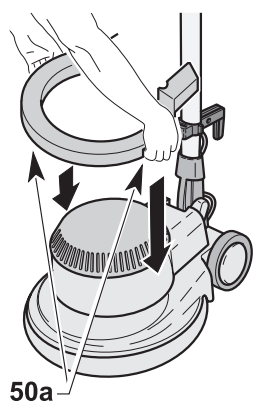


Fig. 20



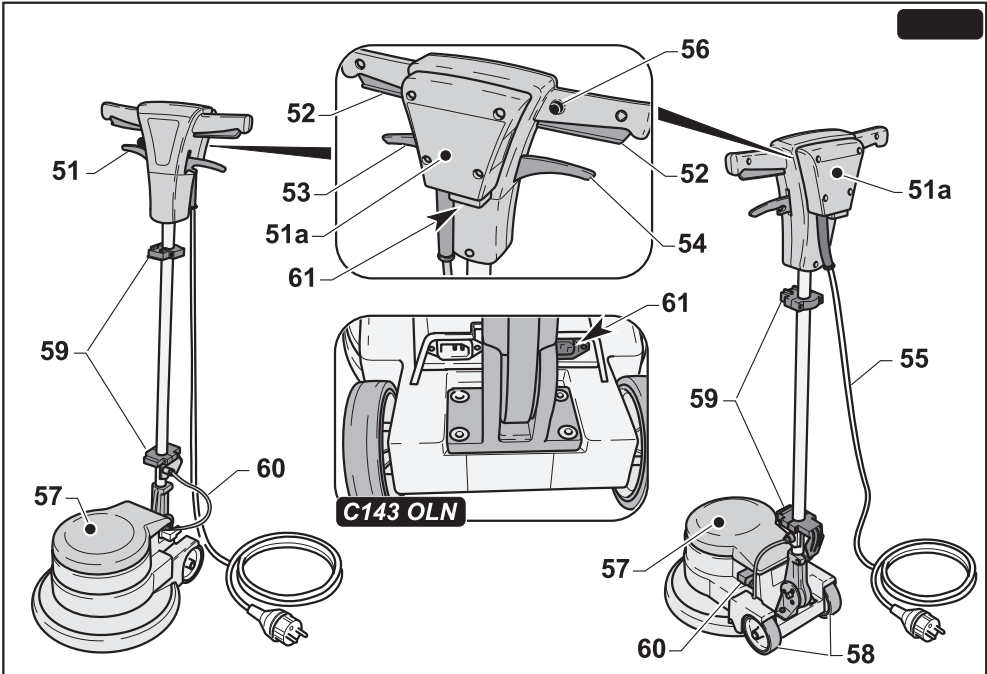


Fig. 21

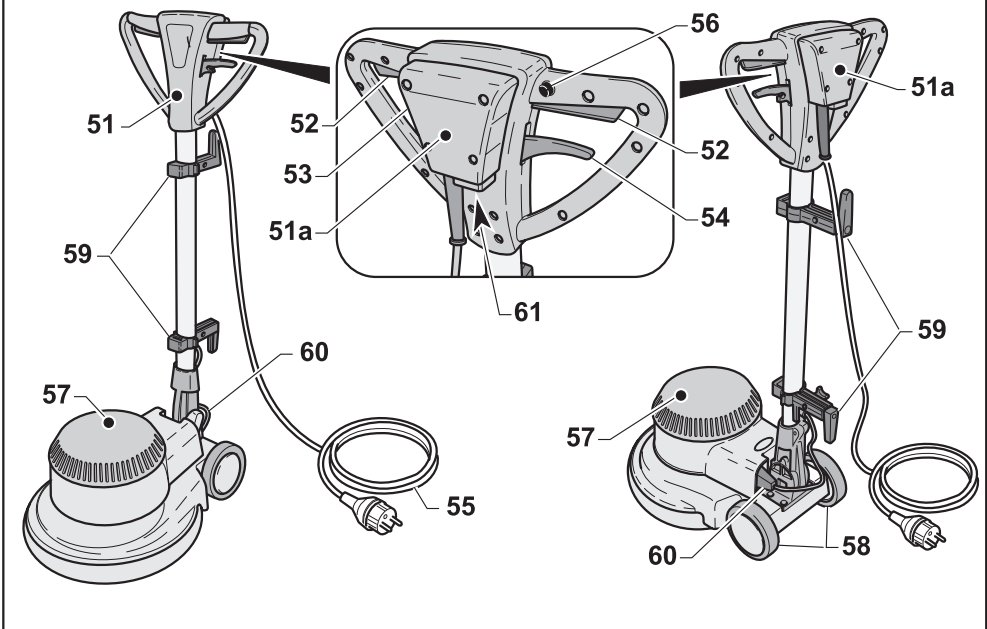


Fig. 22

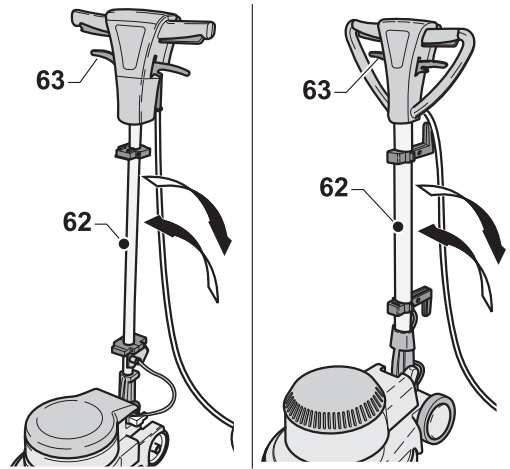


Fig. 23

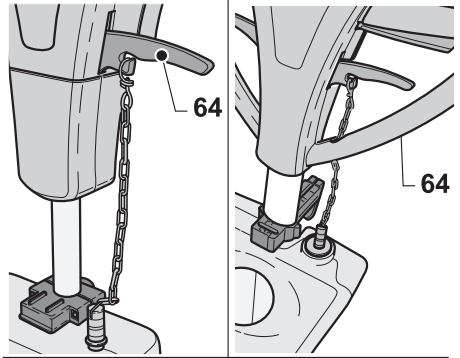


Fig. 24

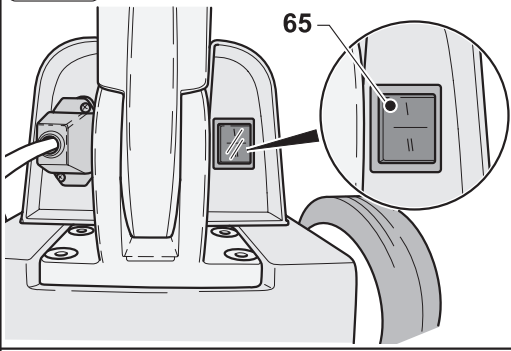


Fig. 25

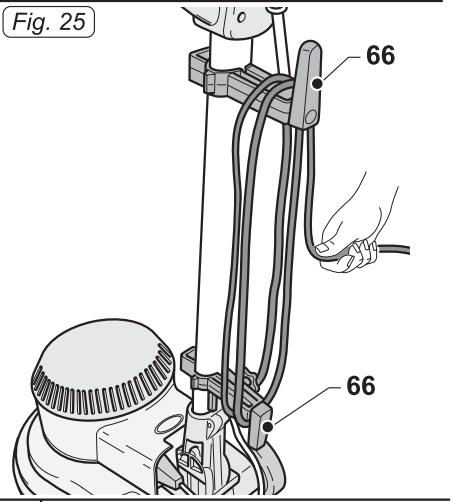


Fig. 26

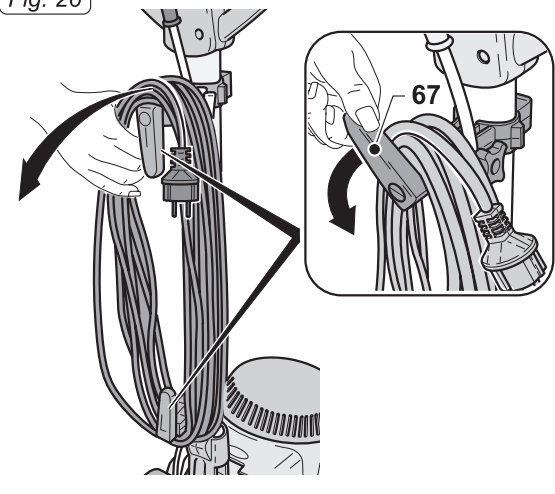
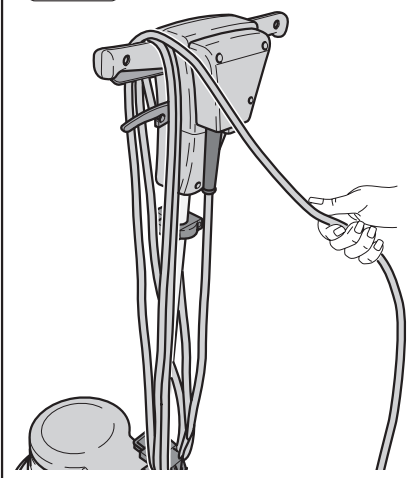


Fig. 27



	Caratteristiche tecniche - Technical features - Características técnicas - Technische eigenschappen - Technische Eigenschaften - Características técnicas - Características técnicas - Características técnicas - Características técnicas - Technische eigenschappen - Technische eigenschappen - Technische eigenschappen - Technische eigenschappen - Technische eigenschappen - Charakterystyka techniczna - Technische vlastnosti - Technické vlastnosti - Technik özellikler - Műszaki sajátosságok - Caracteristici tehnice - Технік характарыстыкі - Электрычныя характарыстыкі - Technické charakteristiky - Technické charakteristiky - Technické charakteristiky - Tehniksilised nõuded - Tekniset tiedot - Specificațiile - Techniniai duomenys - Techniniai podatki - التعليلات الفنية							
Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Modelò - Model - Modelil - Model - Modell - Model - Model - Model - Modell - Modelil - Model - Modell - Modelil - Modelil - Μοντέλο - Μοντέλ - - Model - Model - Model - Model - Mall - Modelis - Modelis - Vrsta - الموديل	Tension - Spannung - Tension - Tension - Spanning - Spänning - Spænding - Spannung - Napětje - Napětí - Nepítje - Gerlim - Feszültség - Tensíone - Тензи - Напряжение - Napon - Napon - Напряжение - Pinge - Jánritle - Voltáža - [tampa - Napetost - التنيز	Frequenza - Frequentz - Frecuência - Frequentz - Frequente - Frekvens - Frequente - Frekvens - Częstotliwość - Frekvence - Frequencia - Frekvens - Հաճողորտ - Частота - Frequencia - Frekvencia - Честота - Sagedus - Taajuuus - Frekvenca - - Daznis - Pogostost - التردد	Potenza motore - Motor power - Puissance du moteur - Motörleistung - Potencia del motor - Potencia do motor - Vermogen motor - Motorsstyrke - - Motoreffekt - Motoreffekt - Moc silnika - Výkon motoru - Wýkon motora - Motor güçü - Motor teljesítménye - Пу́льсе мотор - Ло́уіс матору - Мощність двигавеля - Snaga motora - Snaga motora - Моуэр-на-двигавеля - Motor výkonu - Mootorin teho - Dzinējāja jauda - Vankilo galia - Moc motora - المطاعة المورك	Pista di lavoro - Working width - Piste de travail - Arbeitsebene - Banda de trabajo - Superficie de trabalho - Reinigingsbreedte - Driftsbane - Arbejdsradius - Arbetsunderlag - Szélesség robocza - Pracovní dráha - - Pracovná dráha - Čalšíma atami - Munkapályá - Lista de lucru - Πλάτος σπρωτικού - Рабочая но́моча - Radna širina - Radna pista - Рабочая ширрина - Töblaus - Työlevyys - Darba platumus - Darbības plētums - Delovna širina - مساحة العمل	Velocità di rotazione - Rotation speed - Vitesse de rotation - Driegeschwindigkeit - Viteza de rotațiön - Velocidade de rotaçãõ - Rotatiesnelheid - Rotationshastighet - Omdreingshastighed - Rotationshastighet - Předlošć obrotów - Rychnosc rotacöe - Rychlost otáček - Dönüş hızı - Forgási sebesség - Витерозь швэлеме - Τοξήρη περιστροφής - Скорозь швэлеме - Bzina rotacjie - Бzина ротацие - Скорозь на швэлеме - Pöörimisüksus - Pöörimisnopeus - Grešānās ātrums - Sukimos greitis - Hitrosost vrtelja - سرعة الدوران			
	M260003 H16	220 - 240	50	1600	430	17	400	
	M260003 TSN	220 - 240	50	1000/1300	430	17	154/308	
	other model	220 - 240	50 60	1600	505	20	154 166	
other model	220 - 240	50 60	2200	505	20	154 166		



<p>Caratteristiche tecniche - Technical features - Características técnicas - Technische eigenschappen - Technische Eigenschaften - Caratteristiche técnicas - Características técnicas - Technische eigenschappen - Technische eigenskaper - Tekniske specifikationer - Tekniska data - Charakterystyka techniczna - Technické vlastnosti - Technické vlastnosti - Teknik özelliği - Müşakki saýatsoğok - Caracteristici tehnice - Технічні характеристики - Электрические характеристики - Tehničke karakteristike - Tehničke karakteristike - Технічні характеристики - المواریطات التکنیة - Tehnični podatki - Techniniai duomenys - Techniniai rodikliai</p>	<p>Caratteristiche tecniche - Technical features - Características técnicas - Technische eigenschappen - Technische Eigenschaften - Caratteristiche técnicas - Características técnicas - Technische eigenschappen - Technische eigenskaper - Tekniske specifikationer - Tekniska data - Charakterystyka techniczna - Technické vlastnosti - Technické vlastnosti - Teknik özelliği - Müşakki saýatsoğok - Caracteristici tehnice - Технічні характеристики - Электрические характеристики - Tehničke karakteristike - Tehničke karakteristike - Технічні характеристики - المواریطات التکنیة - Tehnični podatki - Techniniai duomenys - Techniniai rodikliai</p>	<p>Caratteristiche tecniche - Technical features - Características técnicas - Technische eigenschappen - Technische Eigenschaften - Caratteristiche técnicas - Características técnicas - Technische eigenschappen - Technische eigenskaper - Tekniske specifikationer - Tekniska data - Charakterystyka techniczna - Technické vlastnosti - Technické vlastnosti - Teknik özelliği - Müşakki saýatsoğok - Caracteristici tehnice - Технічні характеристики - Электрические характеристики - Tehničke karakteristike - Tehničke karakteristike - Технічні характеристики - المواریطات التکنیة - Tehnični podatki - Techniniai duomenys - Techniniai rodikliai</p>	<p>Caratteristiche tecniche - Technical features - Características técnicas - Technische eigenschappen - Technische Eigenschaften - Caratteristiche técnicas - Características técnicas - Technische eigenschappen - Technische eigenskaper - Tekniske specifikationer - Tekniska data - Charakterystyka techniczna - Technické vlastnosti - Technické vlastnosti - Teknik özelliği - Müşakki saýatsoğok - Caracteristici tehnice - Технічні характеристики - Электрические характеристики - Tehničke karakteristike - Tehničke karakteristike - Технічні характеристики - المواریطات التکنیة - Tehnični podatki - Techniniai duomenys - Techniniai rodikliai</p>		
<p>Peso senza accessori - Weight without accessories - Poids sans les accessoires - Gewicht ohne Zubehör - Peso sin accesorios - Peso sem acessórios - Gewicht zonder accessoires - Vekt uten tilbehør - Vægt uden tilbehør - Vikt utan tillbehör - Ciężar bez akcesoriów - Hmotnosť bez príslušenstva - Akseusaris - Agrilik - Kieģezstīkņi - Kieģezstīkņi sliedz - Greutate fără accesorii - Βάρος χωρίς το εξοπλισμό - Bec bez accesorio/pove - Težina bez dodatne opreme - Težina bez opreme - Termo bez accesorpii - Kaal ilma lisavarusteta - Pääl- no liman lisavarusteta - Svarts bez piedurmiem - Svarts be priedē - Teža brez pribora - الوزن بدون ملحقات</p>	<p>Longhezza cavo elettrico - Electric cable length - Longueur du câble électrique - Länge Elektrokabel - Longitud del cable eléctrico - Comprimento do cabo eléctrico - Lengje elektriske kabel - Kabelengde - Elhabeis lengde - Nátkabelis längd - Dugosć przewodu zasilającego - Dĺžka elektrického káblu - Elektrisk kabellengde - Elektromos kábel hossz - Lungime cablu electric - Μήκος ηλεκτρικού καλωδίου - Длина электрического кабеля - Dłzina elektrónog kabela - Dłzina na elektricne kabele - Elektrikabel pikkus - Elektrisk karapelin pituus - Elektros kabelo lgtis - Elektróni odložna kabela - طول الكابل الكهربائي</p>	<p>Livello sonoro - Niveau sonore - Geräuschpegel - Nivel sonoro - Nivel de ruido - Geluudsniveau - Stovnivá - Stajnivau - Bullernivá - Poziom akustyczny - Uroveň hluku - Uroveň šuma - Gúrdultí sevisesi - Zajszrint - Nivel sonór - Στάθμη βόρυβου - Уровень шума - Razina zvuka - Nivo buke - Ниво на шум - Műrátsz - Árhatás - Trokskra limesis - Garso lygis - Raven - hrupa - مستوى الصوت</p>	<p>Livello vibrazioni - Vibrations level - Niveau des vibrations - Vibrationsexpositionsvert - Nivel de vibraciones - Nivel de vibrações - Trillingsniveau - Vibrationsnivá - Vibrationsniveau - Pozom vibráci - Uroveň vibrací - Uroveň vibráci - Titešim sevisesi - Režesszrint - Nivel vibráci - Стáблђ доврбуу - Уровень вибрации - Razna vibracija - Nivo vibracija - vo na vibráciim - Vibratsioonitase - Várakéltaszó - Vibrācijas limesis - Vibrācijas lygis - Nivo vibráci - مستوى الاهتزاز</p>	<p>Pressione di lavoro - Working pressure - Pression de travail - Arbeitsdruck - Pression de travail - Arbeitsdruck - Pressão de exercício - Pressão de funcionamento - Werkdruk - Driftstrykk - Ar- bejstryk - Arbeitsdruck - Číslenie robocze - Pracovní tlak - Pracovní tlak - Čaišma basinci - Munka nyomás - Pressiune de lucru - Питоки зрвоуток - Рáбочее давление - Radni tlak - Radni pritisk - Работно налягане - Тóбрóк - Тóрпаине - Darba spiediens - Darbinis slėgis - Delovni tlak - ضغط التشغيل</p>	
M260003 L13	42,5	12	<70	<2,5	41,8
M260003 L16	43	15	<70	<2,5	42,3
M260003 L22	47	15	<70	<2,5	46,2
M260003 M16	45	15	<70	<2,5	44,3
M260003 M22	47,5	15	<70	<2,5	46,7
M260003 H16	46	15	<70	<2,5	45,3
M260003 TSN	45	15	<70	<2,5	44,3
other model	50	15	<70	<2,5	35,7
other model	52	15	<70	<2,5	37,1





Italiano.....ITALIANO - 1
(Istruzioni originali)



Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto per la pulizia dei suoi ambienti.

La lavapavimenti da lei acquistata è stata progettata per soddisfare l'utilizzatore in termini di semplicità di utilizzo e affidabilità nel tempo.

Noi siamo coscienti che un buon prodotto per restare tale, nel tempo, necessita di continui aggiornamenti mirati a soddisfare le aspettative di chi, quotidianamente, ne fa uso. In tal senso, noi ci auguriamo di avere in lei non solo un cliente soddisfatto ma anche un partner che non esita a trasmetterci opinioni e idee derivanti dalla personale quotidiana esperienza.

Indice

1.1 - INTRODUZIONE.....	IT-3
1.2 - USO PREVISTO DELLA MACCHINA.....	IT-3
1.3 - USO NON PREVISTO DELLA MACCHINA.....	IT-3
2.1 - ASSEMBLAGGIO COMPONENTI	IT-3
2.1.a - Posizionamento maniglione	IT-3
2.1.b - Collegamento elettrico maniglione-corpo macchina	IT-3
2.1.c - Montaggio supporti avvolgicavo.....	IT-3
2.1.d - Montaggio spazzola	IT-4
2.1.e - Montaggio disco trascinatore	IT-4
2.1.f - Montaggio Serbatoio (Optional).....	IT-4
2.1.g - Montaggio Gruppo aspirante (Optional).....	IT-5
2.1.h - Montaggio peso addizionale (Optional)	IT-5
2.1.i - Collegamento elettrico	IT-5
3.1 - CONOSCENZA DELLA MACCHINA	IT-6
4.1 - REGOLAZIONE INCLINAZIONE MANIGLIONE	IT-6
5.1 - MANIGLIONE GUIDA.....	IT-6
6.1 - FUNZIONAMENTO	IT-6
6.1.a - Controlli prima dell'uso.....	IT-6
6.1.b - Avviamento macchina	IT-7
6.1.c - Uso della macchina	IT-7
6.1.d - Doppia velocità (Se presente).....	IT-7
6.1.e - Fine uso e spegnimento	IT-8
6.1.f - Trasporto	IT-8
7.1 - MANUTENZIONE E PULIZIA	IT-8
7.1.a - Pulizia macchina	IT-8
7.1.b - Svuotamento e pulizia serbatoio acqua (Optional)	IT-9
7.1.c - Sostituzione spazzola	IT-9
7.1.d - Sostituzione trascinatore	IT-9
PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI.....	IT-10

1.1 INTRODUZIONE



PERICOLO:

Prima di utilizzare l'apparecchio leggere attentamente il libretto "AVVERTENZE DI SICUREZZA PER MONOSPAZZOLE" allegato al presente.

Il presente manuale costituisce parte integrante della macchina stessa; deve essere pertanto conservato con cura in un luogo sicuro e accessibile a tutti gli utilizzatori (operatori e personale addetto alla manutenzione) per tutta la vita della macchina fino alla demolizione.

1.2 - USO PREVISTO DELLA MACCHINA



AVVERTENZA:

Questa macchina è destinata per il solo uso interno.



PERICOLO:

Qualsiasi altro utilizzo solleva il costruttore da responsabilità per danni a persone e/o cose e fa decadere qualsiasi condizione di garanzia.

Questa macchina è destinata all'uso commerciale, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e attività di noleggio.

La macchina è stata progettata e costruita: per un uso professionale, per il lavaggio di pavimenti e moquette, per la lucidatura di pavimenti, per la levigatura di pavimenti (ad esempio parquet e superfici sconnesse).

1.3 - USO NON PREVISTO DELLA MACCHINA



AVVERTENZA:

La macchina non è destinata a funzionare all'aperto.



PERICOLO:

- non lavare pavimenti con acqua superiore a 50°C;

- non utilizzare gasolio/benzine o detergenti corrosivi per il lavaggio di pavimenti;
- non lavare e aspirare liquidi corrosivi, infiammabili, esplosivi anche se diluiti.

2.1 ASSEMBLAGGIO COMPONENTI

2.1.a - Posizionamento maniglione (Fig. 1)

Per modelli con fissaggio maniglione a 4 viti:

- Posizionare il maniglione (1) sulla base (2) facendo combaciare i quattro fori del maniglione con i fori del corpo macchina.
- Avvitare le viti (3) in dotazione.

Per modelli con fissaggio maniglione a 2 dadi:

- Svitare i due dadi (4) dal corpo macchina (5).
- Posizionare il maniglione (6) inserendolo sui perni presenti sul corpo macchina (5).
- Avvitare i dadi (4).

2.1.b - Collegamento elettrico maniglione-corpo macchina (Fig. 2)

- Collegare elettricamente il maniglione al corpo macchina inserendo la presa (7) nella spina (8) della macchina; Per i modelli dotati di presa con guarnizione (9) interporre la stessa prima di collegare la spina e avvitare le viti (10) in dotazione.

2.1.c - Montaggio supporti avvolgicavo (Figg. 3/5)

Alcuni modelli sono dotati di supporti avvolgicavo che vanno montati direttamente sull'asta del maniglione:

- Incastrare l'innesto corto (11) nell'innesto lungo (12) (Fig. 3).
- Avvitare la vite (13) al pomello (14) mantenendo quest'ultimo verso destra (Fig. 4).
- Il gancio (15) del supporto può essere ruotato a seconda dell'utilizzo (Fig. 5).
- Posizionare un supporto nella parte superiore del maniglione e un secondo supporto in quella inferiore.

2.1.d - Montaggio spazzola (Fig. 6)

- Ribaltare la macchina facendo perno, a manico dritto, con il piede sulle ruote e deporla sull'impugnatura.
- Posizionare la spazzola (16) sulla base della macchina, incastrando l'apposito innesto a farfalla (17).
- Effettuare un semigiro nel senso della freccia (A) per incastrare la spazzola (16).
- Rimettere la macchina in posizione.
- All'avvio della rotazione la spazzola termina l'incastro.

Per lo smontaggio della spazzola ribaltare la macchina e girare la spazzola (16) in senso opposto alla freccia (A).



AVVERTENZA:

Utilizzare solo spazzole fornite dal costruttore relative al modello di macchina. L'utilizzo di altri tipi di spazzole può compromettere la sicurezza della macchina.

2.1.e - Montaggio disco trascinatore (Figg. 6-7)

- Ribaltare la macchina facendo perno, a manico dritto, con il piede sulle ruote e deporla sull'impugnatura.
- Posizionare il disco trascinatore (18) sul pad (19) facendo attenzione a centrare correttamente quest'ultimo per non sbilanciare la rotazione.
- Posizionare il trascinatore (18) completo di pad, sulla base della macchina, incastrando l'apposito innesto a farfalla, come indicato nel paragrafo "Montaggio spazzola".

Per lo smontaggio del trascinatore ribaltare la macchina e girarlo in senso opposto alla freccia (A).



AVVERTENZA:

Utilizzare solo pad forniti dal costruttore relativi al modello di macchina. L'utilizzo di altri tipi di pad può compromettere la sicurezza della macchina.

2.1.f - Montaggio Serbatoio (Optional) (Figg. 8/14)

- Allentare le due viti (20) o il pomello (21) del supporto superiore (22) del maniglione, a seconda del modello macchina (Fig. 8).
- Assicurarsi che il supporto inferiore (27) appoggi sulla piastrina posizionata sull'asta del maniglione (Fig.11).
- Avvitare la catenella (23) nella parte superiore del serbatoio (24) (Fig. 9).
- Collegare il tubo (25) nell'apposito raccordo (26) posto nella parte inferiore del serbatoio (24) (Fig. 10).
- Posizionare il serbatoio (24) sul supporto inferiore (27), facendo attenzione a far combaciare la linguetta di incastro (28) con l'apposita sede (29) (Fig. 11).
- Abbassare l'innesto superiore (30) ed agganciarlo alla linguetta di incastro (31) posta sulla parte superiore del serbatoio (24) (Fig.12).
- Avvitare le due viti (32) o il pomello (33) del supporto superiore (30) del maniglione, a seconda del modello macchina (Fig. 12).
- Collegare il raccordo (34) del tubo (35) al foro presente sul corpo macchina (Fig.13).
- Agganciare la catenella (36) al gancio (37) del maniglione (Fig.14).



NOTA:

Per alcuni modelli è necessario inserire la catenella (36) nel foro presente nella parte inferiore del maniglione prima di agganciarla nel gancio (37) (FIG.14-B).

2.1.g - Montaggio Gruppo aspirante (Optional) (Figg. 15/19)

Il gruppo aspirante è composto dall'aspirapolvere (38), dalla corona aspirante (39) con fascio di tubi montati e dal cestello supporto aspirapolvere (40) (Fig. 15).

- Assicurarsi che il supporto inferiore (41) appoggi sulla piastrina posizionata sull'asta del maniglione (Fig.16).
- Allentare le due viti o il pomello del supporto superiore del maniglione, a seconda del modello macchina.
- Posizionare il cestello (42) nell'apposita sede del supporto (41).
- Abbassare il supporto superiore (43) fino a incastrare il cestello (42), quindi, avvitare le due viti o il pomello del supporto superiore per bloccare il tutto.
- Ribaltare la macchina e deporla sull'impugnatura.
- Appoggiare la piastrina (44) di supporto corona aspirante (45) sul corpo macchina (Fig.17) quindi rimettere la macchina in posizione di lavoro.
- Inserire l'aspirapolvere (46) nel cestello (47) (Fig.18).
- Collegare il fascio di tubi (48) all'aspirapolvere (46) tramite incastro a baionetta.

Collegare la spina (49) alla presa ausiliaria (50) posizionata sul maniglione o nel gruppo macchina, a seconda del modello (Fig.19).

2.1.h - Montaggio peso addizionale (Optional) (Fig. 20)

Nel caso in cui la superficie da lavare sia molto sporca è possibile montare sulla macchina un peso addizionale che consente una maggiore pressione di contatto della spazzola, o del disco trascinatore, con il pavimento.



NOTA:

A causa della maggiore pressione di contatto, aumenta anche l'usura della spazzola o del pad.



AVVERTENZA:

Il peso addizionale è dotato di apposite rientranze (50a) per il sollevamento.

- Sollevare il peso supplementare dalle apposite rientranze (50a).
- Posizionare il peso sull'apparecchio.

2.1.i - Collegamento elettrico

- Collegare il cavo di alimentazione della macchina ad una presa di rete avente caratteristiche corrispondenti a quelle riportate sulla targa dati tecnici della macchina.



AVVERTENZA:

- **Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita) e di messa a terra.**
- **Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.**
- **Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato; assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.**
- **Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo.**
- **La presa di corrente deve essere di facile accesso.**
- **Assicurarsi che il cavo elettrico non sia danneggiato.**

3.1 CONOSCENZA DELLA MACCHINA (Fig. 21)

- 51) Maniglione guida
- 51a) Scatola comandi elettrici
- 52) Leve avviamento rotazione spazzola (on-off)
- 53) Leva regolazione erogazione acqua
- 54) Leva inclinazione maniglione
- 55) Cavo alimentazione
- 56) Pulsante sblocco leve rotazione spazzola
- 57) Corpo macchina
- 58) Ruote
- 59) Supporti
- 60) Collegamento elettrico
- 61) Presa ausiliaria (se presente)

4.1 REGOLAZIONE INCLINAZIONE MANIGLIONE (Fig. 22)



AVVERTENZA:

La regolazione della posizione del maniglione va effettuata a macchina ferma.

- Tirando la leva (63) è possibile variare la posizione del maniglione (62); rilasciando la leva il maniglione si posiziona e si blocca nella posizione obbligatoria più vicina.



NOTA:

La corretta posizione del maniglione (62) durante il funzionamento della macchina è all'altezza delle anche.

Non avviare mai la macchina senza aver reclinato in modo corretto il maniglione.

5.1 MANIGLIONE GUIDA (Figg. 21 e 23)

- 1) **Pulsante sblocco leve rotazione spazzola (56) (Fig. 21)**
Premere il pulsante (56) per sbloccare le leve avviamento rotazione spazzola (52).
- 2) **Leve avviamento rotazione spazzola (52) (Fig.21)**
Tirando le leve rotazione spazzola (52) si abilita la rotazione della spazzola. Al rilascio delle leve (52) la rotazione della spazzola si interrompe e la macchina si ferma automaticamente. Le leve (52) vanno mantenute tirate per ottenere il continuo funzionamento della macchina.
- 3) **Leva regolazione erogazione acqua (53) (in presenza di serbatoio Optional) (Fig. 23)**
Tirando la leva (64), si abilita l'erogazione dell'acqua per il lavaggio del pavimento. Al rilascio della leva (64) l'erogazione dell'acqua si interrompe.

6.1 FUNZIONAMENTO

6.1.a - Controlli prima dell'uso (Fig.18)

- In presenza di gruppo aspirante montato (Optional) controllare che i tubi di aspirazione (48) siano correttamente collegati alla base della macchina e all'aspiratore.
- Controllare che i raccordi posti sulla base della macchina non siano ostruiti.
- In presenza di serbatoio montato (Optional) controllare che lo stesso contenga liquido di lavaggio sufficiente alla fase di lavoro e che la tubazione sia correttamente collegata.
- Controllare le condizioni della spazzola o del pad.
Se usurati, sostituirli.
- Controllare che l'apparecchio, in particolare il cavo di rete, non presenti danni che possano compromettere il corretto funzionamento della macchina o la sicurezza dell'operatore.

6.1.b - Avviamento macchina (Fig. 21)



AVVERTENZA:

Alcuni modelli macchina sono provvisti di una doppia velocità.

In questo caso selezione la velocità desiderata prima di accendere la macchina.



PERICOLO:

Lavorare esclusivamente con mani asciutte.

- Tirare verso l'alto la leva (54) ed abbassare il maniglione fino a portarlo all'altezza delle anche (posizione di massima bilanciatura).
- Premere il pulsante (56) per sbloccare le leve avviamento rotazione spazzola (52).
- Tirando le leve (52) la macchina si avvia.
- Al rilascio di entrambe le leve (52) la macchina si ferma.



AVVERTENZA:

Non avvolgere mai il cavo di rete intorno al collo o al corpo macchina.

6.1.c - Uso della macchina (Figg. 21 e 23)

- Dopo aver avviato la macchina iniziare le operazioni di pulizia tenendo premute le leve (52), mantenendo così la macchina in funzione e la rotazione della spazzola attiva.
- La macchina va utilizzata descrivendo piccoli archi aventi come centro l'operatore stesso.
- Il brandeggio, ovvero la deriva naturale della macchina, si ottiene premendo o alzando l'impugnatura della stessa. Tirando, ovvero alzando leggermente l'impugnatura, la macchina si sposta verso destra. Premendo, ovvero abbassando leggermente l'impugnatura, la macchina si sposta verso sinistra. Effettuando una leggera torsione sulla

parte destra del maniglione, la macchina procede in avanti.

Effettuando una leggera torsione sulla parte sinistra del maniglione, la macchina procede indietro.



NOTA:

Effettuare pressioni lievi per ottenere movimenti facilmente gestibili della macchina.

- Per mantenere la macchina in funzione in un determinato punto è sufficiente tenere l'impugnatura in posizione di partenza.



NOTA:

Utilizzare la macchina ferma con rotazione spazzole inserita per un tempo prolungato può causare danni al pavimento.

- Per macchine dotate di serbatoio opzionale, regolare l'erogazione dell'acqua tramite la leva (64).



NOTA:

Rilasciando le leve (52) la rotazione della spazzola si ferma e la macchina si spegne.

6.1.d - Doppia velocità (Se presente) (Fig. 24)

- Per alcuni modelli è possibile selezione la velocità di rotazione spazzola o disco trascinatore:
 - Velocità standard
 - Doppia velocità



NOTA:

Selezionare la velocità desiderata prima di mettere in funzione la macchina.



AVVERTENZA:

Prima di utilizzare la doppia velocità assicurarsi che la spazzola o il pad utilizzato sia idoneo ad una velocità di rotazione pari a 308rpm.

- Per selezionare la velocità desiderata premere il selettore di velocità (65) posto sul retro del corpo macchina.
- L'utilizzo della macchina con doppia velocità selezionata è identico a quello della macchina a bassa velocità.
È necessario però prestare maggior attenzione ai movimenti di guida che dovranno essere ancora più lievi data la maggior velocità della macchina.

6.1.e - Fine uso e spegnimento (Fig. 21 e 25/27)

- Alla fine delle operazioni di pulizia, prima di spegnere la macchina, fermare l'erogazione dell'acqua.
- Rilasciare le leve (52) per arrestare la rotazione della spazzola e spegnere la macchina (Fig.20).
- Posizionare verticalmente il maniglione.
- Togliere il serbatoio (Optional) e svuotarlo dalla soluzione.
- Smontare la spazzola o il disco trascinatore dopo l'utilizzo.



AVVERTENZA:

Non lasciare la macchina ferma con spazzola o disco trascinatore/pad montato per evitare la compromissione degli stessi.

- Se il pad risulta sporco, lavarlo ad una temperatura massima di 60°.
- Se la spazzola risulta sporca, lavarla con acqua corrente.
- Staccare il cavo di alimentazione elettrica dalla presa e avvolgerlo agli appositi supporti avvolgicavo.

Per macchine dotate di ganci mobili:

- Arrotolare il cavo elettrico sui supporti (66) (Fig.25).
- Per togliere il cavo dai supporti ruotare i ganci (67) verso l'interno e togliere il cavo senza necessariamente svolgerlo (Fig. 26).

Per macchine non dotate di ganci mobili:

- Posizionare il supporto fisso nella parte bassa dell'asta del maniglione e avvolgere il cavo facendolo passare tra il supporto e il maniglione guida (Fig. 27).

6.1.f - Trasporto

Con spina di rete scollegata e maniglione in posizione verticale, sollevare il corpo macchina ruotando verso il basso il maniglione. La macchina può essere così trasportata sulle ruote.

7.1 MANUTENZIONE E PULIZIA



AVVERTENZA:

Per le informazioni e le avvertenze relative alle operazioni di manutenzione o pulizia attenersi a quanto indicato nel manuale "Avvertenze di sicurezza per manospazzola" allegato al presente.

OPERAZIONI DA EFFETTUARSI OGNI GIORNO

7.1.a - Pulizia macchina

Effettuare la pulizia della macchina con un panno umido e strofinare successivamente con un panno asciutto e pulito onde evitare la formazione di incrostazioni dovute all'effetto dei prodotti chimici.



AVVERTENZA:

Non utilizzare solventi, acidi o sostanze corrosive per la pulizia della macchina.

7.1.b - Svuotamento e pulizia serbatoio acqua (Optional)



AVVERTENZA:

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio scaricare e pulire il serbatoio dell'acqua per evitare depositi o incrostazioni.

Per svuotare il serbatoio acqua, liberarlo dagli appositi supporti.



AVVERTENZA:

Conservare l'apparecchio in un luogo coperto e privo di umidità.

OPERAZIONI DA EFFETTUARSI SECONDO NECESSITÀ

7.1.c - Sostituzione spazzola

Si rende necessaria la sostituzione della spazzola quando la stessa si presenta usurata con lunghezza setole inferiore a 2 cm oppure va sostituita in funzione al tipo di pavimento da lavare;
per la sostituzione, vedere paragrafo "Montaggio spazzola".

7.1.d - Sostituzione trascinator

Si rende necessaria la sostituzione del pad trascinator quando lo stesso si presenta usurato con altezza inferiore ai 10mm, oppure va sostituito in funzione del tipo di pavimento da lucidare o levigare.
per la sostituzione, vedere paragrafo "Montaggio trascinator".

PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Premendo il pulsante sblocco leve contemporaneamente alle leve rotazione spazzola la macchina non si avvia.	Spina scollegata.	Collegare la spina.
La spazzola e/o il trascinato- re non ruota.	Leva rotazione spazzola/trascinato- re non premuta. Presenza di eventuali corpi estranei.	Premere la leva. Rimuovere i corpi estranei incastrati.
Non fuoriesce acqua	Serbatoio vuoto. Leva erogazione acqua non premuta.	Riempire il serbatoio. Premere la leva.
Pulizia pavimento insufficiente.	Spazzole o detergente inadeguati. Soluzione detergente insufficiente. Spazzola consumata.	Usare spazzole o detergenti adatte al tipo di pavimento o di sporco da pulire. Riempire il serbatoio (Optional) di soluzione detergente. Sostituire la spazzola.
Levigatura/lucidatura pavimento insufficiente.	Pad usurato.	Sostituire il pad.
La macchina funziona in modo irregolare o vibra fortemente.	Controllare che la spazzola o il disco trascinato- re siano montati correttamente. Controllare che il pad sia perfettamente centrato al disco trascinato- re. La spazzola o il disco trascinato- re non sono idonei al pavimento.	Rimontare correttamente la spazzola o il disco trascinato- re. Riposizionare il pad centrandolo correttamente al disco trascinato- re. Utilizzare una spazzola o un disco trascinato- re idonei al tipo di superficie e/o di lavorazione da effettuare.

